

Ogólne warunki zamówienia

1. AFB tłumaczenia, dalej zwane Biurem, wykonuje tłumaczenia pisemne i ustne zgodnie z niniejszymi Ogólnymi warunkami zamówienia.
2. Wszystkie tłumaczenia są wykonywane przez Biuro jedynie po otrzymaniu od Klienta pisemnego zlecenia wykonania usługi. Formularz zlecenia znajduje się na stronie internetowej Biura. Zlecenie zostaje podpisane przez osobę posiadającą odpowiednie uprawnienia.
3. Liczba stron tłumaczenia obliczana jest na podstawie poniższych wytycznych:
 - a. Strona obliczeniowa tłumaczenia zwykłego wynosi 1500 znaków, a minimalne zamówienie to jedna strona obliczeniowa;
 - b. Strona obliczeniowa tłumaczenia poświadczonego wynosi 1125 znaków, a minimalne zamówienie to jedna strona obliczeniowa.
4. Formularz zlecenia podaje jedynie szacunkową ilość stron, wstępnie obliczoną na podstawie tekstu źródłowego. Liczba znaków/ stron w ostatecznym rozrachunku, na podstawie tekstu ostatecznego może się znacznie różnić od podanej ilości na formularzu zlecenia. AFB- Tłumaczenia zastrzega sobie prawo do zmiany ilości stron w ostatecznym rozrachunku, gdy liczba znaków/stron na formularzu zlecenia różni się od sumy znak w/stron w końcowym, przetłumaczonym dokumencie.
5. Liczba godzin tłumaczenia ustnego obliczana jest na podstawie poniższych wytycznych:
 - a. Każda rozpoczęta godzina dostępności tłumacza jest liczona;
 - b. Minimalne zamówienie wynosi 2 godziny (90 minut).
6. Tłumaczenia pisemne wykonywane są w dwóch trybach:
 - a. trybie standardowym
 - b. trybie ekspresowym.
7. Przez "zlecenie w trybie standardowym" rozumie się tłumaczenie do 5 stron obliczeniowych dziennie.
8. Przez "zlecenie w trybie ekspresowym" rozumie się tłumaczenie wykonywane w ciągu jednego dnia roboczego oraz wymagające zaangażowania tłumacza poza godzinami pracy. Dni powszednie po godzinie 17.00, noce, weekendy i dni świąteczne są traktowane jako zlecenia w trybie ekspresowym.
9. W przypadku gdy zlecenia wykonywane są w trybie standardowym, bez wskazanej godziny realizacji, są przekazywane Klientowi do godziny 16.00 w dniu ustalonym jako termin realizacji zlecenia, chyba że ustalono inaczej.
10. Wynagrodzenie za pracę tłumacza w dni ustawowo wolne od pracy lub w godzinach od 22.00 do 6.00 wynosi dwukrotność normalnej stawki za tłumaczenie ustne.
11. Czas pracy tłumacza liczony jest od godziny, na którą został zamówiony i zgłosił się aby wykonać pracę, do godziny, w której został zwolniony z wykonywania tłumaczenia i obejmuje wszystkie możliwe przerwy w tłumaczeniu (włączając przerwy na posiłki, przerwy w spotkaniu, czas przejazdu tłumacza z Klientem w miejsce docelowe itp.).
12. W wypadku tłumaczeń odbywających się na terenie Wrocławia Klient nie ponosi kosztów związanych z dojazdem tłumacza. W wypadku tłumaczeń wymagających wyjazdu poza teren Wrocławia Klient jest odpowiedzialny za zorganizowanie wyjazdu dla tłumacza i ponosi koszty jego przejazdu, zakwaterowania i posiłków.
13. Klient ponosi koszty z tytułu wynajęcia tłumacza nawet jeśli nie skorzysta z jego usług.
14. W wypadku jeśli Klient odwoła zamówione tłumaczenie w dniu wykonania usługi, Klient jest zobowiązany zapłacić sumę odpowiadającą zamówieniu minimalnemu. Jeśli Klient odwoła tłumaczenie w dniu poprzedzającym usługę lub wcześniej, nie ponosi kosztów

odwołania.

15. W przypadku jeśli Klient wstrzyma realizację zlecenia w trakcie jego wykonywania jest zobowiązany do zapłaty wynagrodzenia za pracę rzeczywiście wykonaną do momentu wstrzymania realizacji zlecenia. Jeśli Klient w jakikolwiek sposób skorzysta z tłumaczenia wykonanego przez Biuro przed dokonaniem zapłaty, włączając przekazanie lub udostępnienie tłumaczenia osobom trzecim, wtedy uważa się, że tłumaczenie zostało przyjęte bez zastrzeżeń.

16. W cenę tłumaczenia pisemnego nie jest wliczone przygotowanie tekstu do publikacji oraz uiszczenie opłaty z tytułu praw autorskich. Przed publikacją tekst musi zostać poddany korekcie, która może zostać wykonana przez Biuro za dodatkową opłatą ustaloną przez Klienta i Biuro.

17. Z wyłączeniem tekstów powszechnie dostępnych (artykuły, akty prawne, strony internetowe itp.) wszystkie dokumenty powierzane przez Klienta oraz treść spotkań tłumaczonych przez tłumaczy ustnych są traktowane jako poufne.

18. Na życzenie Klienta Biuro może wystawić zobowiązanie do zachowania poufności. Podpisane przez tłumaczy i pracowników Biura biorących udział w realizacji danego zlecenia.

19. Biuro ponosi odpowiedzialność materialną za wszelkie szkody związane z wykonaniem tłumaczenia do wysokości wynagrodzenia netto (bez podatku VAT) należnego z tytułu wykonania tłumaczenia wyłączając inne sytuacje określone w umowie.

20. Biuro nie ponosi odpowiedzialności odszkodowawczej za błędy w tłumaczeniach wykonywanych w trybie ekspresowym. Klient zamawiający tłumaczenie w trybie ekspresowym akceptuje ryzyko pojawienia się błędów w tłumaczeniu. Po zgłoszeniu zastrzeżeń Biuro jest zobowiązane do natychmiastowego usunięcia ewentualnych wad tłumaczenia.

21. Reklamacje związane z żądaniem upustu cenowego muszą zostać zgłoszone w formie pisemnej z dokładnym określeniem reklamowanych uchybień w ciągu trzydziestu dni od daty wykonania tłumaczenia przez Biuro.

22. Klient otrzymuje pełnię praw autorskich do wykonanego tłumaczenia bezpośrednio po uiszczeniu przez niego pełnej kwoty należnej za usługi wykonane przez Biuro.